

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 10 (1920)

**Heft:** 36

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Berner Wochenschrift



Nr. 36 — 1920

Zweites Blatt der „Berner Woche in Wort und Bild“

den 4. September

## Am Bergsee.

Von Berg zu Berg wölbt sich der Himmel blau.  
Kein Wölklein droht soweit das Auge schaut.  
Ein Lüttchen nur weht leise, lind und lau...  
Und rings kein Laut.

Zu meinen Füßen liegt der Bergsee still.  
Die Sonne gleicht darin; das Wasser blaut.  
Das Schilf weiß nicht, ob es sich neigen will.  
Und rings kein Laut.

Ein Rüglein taucht empor mit jähem Rück.  
Es windt und nickt mir graziös vertraut.  
Ich springe auf... Verschwunden ist der Spuk.  
Und rings kein Laut.

Jakob Hommel.



## Schweizerland.

### Zum ausgebrochenen Milchrieg.

Wenn in einem Marchenstreit oder in einem Prozeß, der sich über einer Schuldforderung erhebt, die lezthinstantzliche Entscheidung des zustehenden Gerichtes nicht respellet wird, die verlierende Partei sich dem Entscheide nicht fügt und zur Selbsthilfe greift, so wird sie strafbar. Keinem Menschen würde heute einfallen, die Parteien über den Richter zu stellen, die Selbsthilfe gutzuheißen oder gar einen Zustand herbeizuwünschen, der die Tätigkeit der Gerichte nicht kennt und den Kampf der Parteien dem Rechte des Stärkeren unterstellt.

Aber so selbsterständlich uns heute die gelegentlich geregelten Zustände in Eigentumsfragen vorkommen, so selbsterständlich vergessen wir, daß die Garantie des Eigentums durch das tägliche wirtschaftliche Geschehen jeden Augenblick aufgehoben werden kann. Der Unternehmer, der sich noch gestern im Besitz eines gutrentierenden Geschäftes glaubte, verliert durch eine Rohstoffversteuerung, einen Lohnauflschlag, einen Preissturz auf bestimmten Produkten den Großteil seiner Rendite, mithin den faktischen Wert seines Besitztums. Der Bauer sieht durch vermehrte Produktionskosten die Milchpreise zu niedrig. Der Arbeiter, dessen „Eigentum“ sich im Lohn ausdrückt, wird im Besitz des Lohnwertes beim geringsten Preisaufschlag verfürzt. Man kann also ruhig sagen, daß wir keinen ausreichenden gesetzlichen Schutz des Eigentums haben, sofern wir Bedrohungen dieses Eigentums durch wirtschaftliche Vorgänge in Betracht ziehen.

Wenn nun z. B. eine ganze wirtschaftliche Gruppe, der Milchproduzentenver-

band, beschließt, den Milchpreis zu erhöhen, so stellt ein solcher Beschlüsse eine Novität dar, die wir vor dem Kriege nicht gekannt haben. Damals richtete sich der Milchpreis automatisch nach dem Bedarf, und stieg bei großer Nachfrage, ohne daß ein Verband ihn festgesetzt hätte. Die Novität besteht darin, daß die Konsumanten anfangen, mit Selbsthilfe zu drohen, wenn steigende Preise ihr Besitz, ihr Einkommen schwäleren, daß darauf die Produzenten sich vereinigt und ihrerseits den Erlös ihres Produktes, also ihr Eigentum verteildigten.

Infolge des Krieges und der sozialen Krisis kam zu dieser Novität eine neue. Als die beidseitigen Verbände gewissermaßen ein Eigentumsrecht stipuliert hatten, die einen für ihr Taschengeld, mit dem sie das tägliche Brot kaufsten, die andern für ihren Erlös, da erwies es sich als notwendig, sich zu vertragen. Und es entstand der erste Anlaß einer Gerichtsinstanz: die Konferenzen beider Verbände mit eidgenössischen Funktionären.

Heute sagen die Bauern: Wir wollen einen Aufschlag. Die Sozialdemokratie und der Gewerkschaftsbund sagen: Wir wollen ihn nicht. Die richterliche Instanz aber schweigt. Warum? Teils ist sie nicht da, teils sind die Richter selbst Partei. Wohin zeigt die notwendige Entwicklung? Wir stehen noch im Zeichen des „vorrechtlichen“ wirtschaftlichen Zustands, in „wirtschaftlicher Anarchie“. Wir müssen also hinein in den rechtlichen Zustand. — F-

Die berüchtigte Amerikaneranleihe kam dieser Tage auch in der Neutralitätskommission des Nationalrates zur Sprache. Sie beschloß, vom Bericht des Bundesrates in dieser Angelegenheit Kenntnis zu nehmen. Inskünftig sollen aber die außerordentlichen Vollmachten in bezug auf Aufnahmen von Anleihen dahinfallen und eine verfassungsmäßige Ordnung, ähnlich der vor dem Kriege, wiederhergestellt werden. Mit andern Worten, da der Bundesrat voreilig gehandelt hat, will das Parlament die Sache wieder selber in die Hand nehmen. —

Eine neue Erhöhung der Posttaxen ist in Sicht. Eine fünfgliedrige Kommission der Oberpostdirektion hat Posttaxenerhöhungen vorschlagen, die folgende Mehrerträge abwerfen sollen: Personenpost Fr. 500,000; Briefpost (Postalkreis bis 50 Gr. 10 Rp., bis 250 Gr. 20 Rp., bis 250 Gr. 30 Rp., Drucksachen 5 Rappen (Mindestansatz) Fr.

11,181,000; Paketpost Fr. 17,000,000; Postanweisungen Fr. 800,000; Postscheck Fr. 1,252,000; Einzugsmandate Fr. 2,100,000; Gebühren Fr. 1,042,000. Total Fr. 33,875,000. —

Wie die Neue Zürcher Zeitung zu melden weiß, sollen die Fleischpreise in Kürze eine bedeutende Steigerung erfahren, da es den Mekgern im ganzen Lande herum nicht mehr möglich sei, die nötige Schlachtware aufzubringen. Einzig im Kanton Bern bestehre infolge des Anfalls von Seuchenfleisch ein weiterer noch kein Mangel an Fleisch. —

Die großen französischen Eisenbahngesellschaften und mehrere überseeische Transportunternehmungen haben beschlossen, in der Schweiz eine gemeinsame Vertretung zu errichten. Bis jetzt haben die Staats-, Ost-, Süd- und Nordbahnen, die P. L. M. und alle großen Schiffahrtsgesellschaften ihre Teilnahme zugesagt.

Die Milchpreisangelegenheit wird noch viel zu reden geben. Der Verband der schweiz. Konsumvereine hat an den Bundesrat eine Eingabe gerichtet, in welcher er die Hoffnung auspricht, er werde die Hauptsache der Milchpreiserhöhung auf die Bundeskasse übernehmen, damit der Konsum nicht mehr als 2 Rappen pro Literhöhung zu tragen haben werde. Der Bundesrat selber hat die Vorschläge des Produzentenverbandes als unannehmbar bezeichnet. Nun hat der letztere Verband in einer dritten Delegiertenversammlung eine Resolution gefaßt, die die Spannung noch verschärfen wird. Sie wirkt dem Bundesrat Unkenntnis der Lage in der Landwirtschaft vor und erblidet in seinen Vorschlägen keine Grundlage für die Festsetzung eines neuen Abkommens. Zudem hätten die Beschlüsse und Drohungen der Sozialdemokraten und der Gewerkschaften in der Bauernschaft eine Stimmung hervorgerufen, welche jede Abschwächung der Forderungen der Produzenten unmöglich macht. Die Bauern weichen vor den Drohungen dieser Kreise keinen Schritt, komme was da wolle. Sie sind bereit, auch ohne Abkommen mit den eidgenössischen Behörden die Milchversorgung zu übernehmen unter Erhöhung des Litermilchpreises um 3 Rappen vom 1. Oktober an. —

Die in den 23 Städten der Schweiz durchgeföhrten Preiserhebungen des wirtschaftsstatistischen Bureaus des Verbandes schweiz. Konsumvereine ergeben, daß die Indexziffer am 1. August Fr. 2697.77 betrug gegenüber 2608.22 Franken am 1. Juli 1920, was eine Steigerung von Fr. 89.55 oder 3,43 Prozent ausmacht. Eine Preiserhöhung

weisen 17 Artikel, einen Preisrückgang ebenfalls 17 Artikel auf, 14 Artikel bleiben ohne Preisanänderung. In bezug auf den Grad der Zu- oder Abnahme ergibt sich, daß nur ein Artikel einen Rückgang aufweist, der größere ist als 10 Prozent (Kartoffeln im Kleinverkauf, 27,79); dagegen beträgt die Preissteigerung bei vier Artikeln mehr als 10 Prozent (Petrol 15 Prozent, Briketts 34,01, Sauerkraut 34,38 und Eier 46,43 Prozent). Die Nahrungsmittel allein trugen zur Erhöhung der Indexziffer Fr. 38.82, die verschiedenen Gebrauchsgegenstände, inbegriffen Kohle, 50,73 Franken bei. —

Zur Schlichtung zivilrechtlicher Streitigkeiten aus Kriegsverhältnissen zwischen England und Deutschland und solchen zwischen Belgien und Deutschland sind zwei schweizerische Schiedsrichter ernannt worden, nämlich die Herren Prof. Eugen Borel und Prof. Paul Morand in Genf. —

Die Stadt Zürich wurde zum Sitz des Bundes internationaler Arbeiter und Arbeiterinnen der Lebensmittelindustrie gewählt. —



Die bernisch-kantonale Eisenbahndirektion veröffentlicht über das bernische Eisenbahnen folgende Mitteilungen: Die Betriebe standen sämtliche unter dem Einfluß des Kohlenmangels, der erhöhten Materialpreise und der stetig steigenden Teuerungszulagen an das Personal. Die Betriebsergebnisse wurden daher auch stets schlechter; die Einnahmen können mit den Ausgaben nicht mehr Schritt halten; wohin das führen soll, ist noch nicht abzusehen. Rettung kann nur der elektrische Betrieb, mit billiger, eigener Kraft bringen. Es ist daher begreiflich, daß der Elektrifizierung alle Aufmerksamkeit geschenkt wird. In Angriff genommen wurden folgende Linien: Spiez—Interlaken, Spiez—Erlerbach—Zweisimmen und die Gürbetalbahn. Als weitere Linien sollen sofort umgebaut werden: Die Bern—Neuenburg-, die Schwarzenburg- und die Sennetalbahn. Bis Ende des Jahres 1919 waren ungefähr Fr. 4,000,000 für Elektrifizierung verausgabt. Dieses rasche Fortschreiten der Elektrifizierung wäre nicht möglich, wenn der Bund nicht bereitwillig seine Hilfe zugesagt hätte. Die Unterstützung erfolgt gewöhnlich in der Weise, daß der Bund die eine und der Kanton mit den Gemeinden die andere Hälfte der Kosten tragen. Die Subventionen der Privatbahnen durch den Kanton sind durch ein Gesetz vom 7. Juli 1912 geregelt, das indessen letztes Jahr einer Revision unterzogen wurde. Als weitere Linien, die subventionsberechtigt sind, wurden anerkannt: 1. Meiringen—Innertkirchen—Guttannen; 2. Frutigen—Adelboden, oder Kandersteg—Adelboden; 3. Thun—Schwarzenegg; 4. Bern—Narberg—Biel; 5. Lyss—Wor-

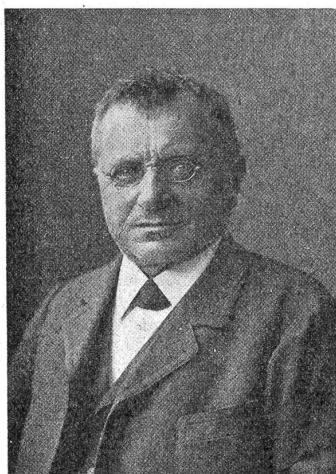
ben mit Anschluß an die Schmalspurbahnen Narberg—Biel; 6. Laufen—Breitenbach. Die Revision des Subventionsgesetzes vom Jahre 1912 gilt als das bedeutendste Ereignis auf der kantonal-bernischen Eisenbahndirektion. —

Thun hat am 29. August ein Gesetz betr. die Erhebung einer Billettsteuer von 10—15 Prozent des Eintrittsgeldes angenommen. Man rechnet mit einem Jahresertrag von Fr. 40,000. Eine zweite Vorlage betrifft den Erlaß eines neuen Steuerreglementes und eine dritte die Übernahme von Bürgschaftsverpflichtungen zugunsten einer Reihe baulustiger Privatpersonen im Interesse der Förderung der Bautätigkeit. Die Bürgschaften sollen die Aufnahme von Hypotheken ermöglichen und belaufen sich für Bauprojekte mit im ganzen 14 neuen Wohnungen auf circa Fr. 90,000. —

Am 25. August gingen am Technikum in Burgdorf die diesjährigen Diplomprüfungen zu Ende. Von 156 Schülern, die sich zum Examen stellten, konnten 145 diplomierte werden, nämlich 26 in der Abteilung für Hochbau, 25 im Tiefbau, 38 Maschinenmechaniker und 14 Chemiker, darunter 1 Fräulein. Damit steigt die Zahl der vom kantonalen Technikum in Burgdorf bis jetzt ausgestellten Diplome auf 2039, nämlich 499 im Hochbau, 305 im Tiefbau, 501 im Maschinenbau, 592 in Elektrotechnik und 142 in Chemie. Das heurige Sommersemester schloß wiederum mit einer viel beachteten Ausstellung der Schüler- und Diplomarbeiten. —

† Albert Schorer, gew. Pfarrer in Oberwil, zuletzt Privatier in Bern.

Herr alt Pfarrer Schorer, dessen Ableben wir bereits kurz meldeten, wurde am 11. August 1837 zu Bern geboren, besuchte die dortige Primarschule und das städtische Gymnasium und studierte Theologie an den Hochschulen Bern und Heidelberg. Als Student war er Aktivmitglied der Studentenverbindung „Helvetia“. Nach bestandenem Staatsexa-



† Albert Schorer.

mien amtierte er als Vikar in Abligen und Kurzenberg und von 1865—1871 als Pfarrer von Innertkirchen im Ber-

ner Oberland, von 1871—1880 in Frauenkappelen bei Bern, und von 1880 bis 1900 in Oberwil bei Büren an der Aare. Im Frühjahr 1900 zog er sich ins Privatleben zurück. Von diesem verbrachte er zwei Jahre, bis 1902, in Biel und zog dann nach Bern, wo er bis Mitte August 1919 sein väterliches Haus bewohnte. Seine pfarramtlichen Pflichten erfüllte der Verstorbenen mit Hingabe und Gewissenhaftigkeit und half, längst ins Privatleben zurückgetreten, seinen Amtsbrüdern im ganzen Lande herum, bis ins hohe Alter hinein durch Stellvertretungen aus. Für Bedürftige hatte er stets ein warmes Herz und wußte solche durch Rat und Tat manche bittere Stunden zu mildern. Mit väterlicher Liebe verstand er es, die Jugend im Konfirmandenunterricht von der Schule auf den Ernst des Lebens vorzubereiten. Der im Jahre 1865 geschlossenen Ehe entsprossen fünf Söhne, von welchen ihm zwei im Tode vorgegangen sind. Seine Mußestunden verbrachte er am liebsten im Kreise seiner Familie, der der Verstorbene ein vorbildliches Oberhaupt war. Nach 54jährigem glücklichen Eheleben wurde ihm seine Gattin Ende Januar 1919 durch den Tod entrissen, worauf er wieder nach Biel überiedelte, wo er in der Morgenfrühe des 17. August im Alter von 83 Jahren einer Lungenentzündung erlag.

Pfarrer Schorer war ein großer Freund der Natur. Neben seinem theologischen verfügte er auch über reiches Wissen in sprachlich-historischer Richtung. Ein goldlauterer, sonniger Charakter, ein tößlicher Humor begleiteten ihn sein ganzes Leben hindurch bis auf sein letztes Krankenlager. Nun hat ihn der Tod hinübergerufen, wo er die Früchte seines segensreichen Wirkens hienieden genießen wird. Das Andenken an ihn wird in hohen Ehren bleiben.

Die kürzlich verstorbenen Eheleute Imboden-Michel in Interlaken haben u. a. folgende gemeinnützige Legate gestiftet: Gottthelfstiftung Interlaken Fr. 1000, Bezirksspital Fr. 1000, Gottesgnad Spiez Fr. 1000, Basler Mission Fr. 1000, Pfarramt Unterseen Fr. 1000 und jedem der vielen Patenkindern Fr. 100.

Burgdorf ist durch eine Stiftung, über die seinerzeit berichtet wurde, zu einer eigenen, kleinen Sternwarte gekommen. Auf dem Gsteig, in nächster Nähe des Gymnasiums, ist diesen Sommer ein schmuder, kleiner Bau entstanden, den eine schöne Kuppel krönt. Stifter ist Herr Großrat Kindlimann, Fabrikant, ein großer Freund der Sternkunde, der der Sternwarte noch einen Betriebsfonds von Fr. 10,000 hinzugab. Baumeister war Herr Architekt Brändli in Burgdorf. —

Am Schleusenwerk in Nidau werden gegenwärtig Verstärkungsarbeiten vorgenommen. In seinem Taucheranzug arbeitet dabei ein Taucher circa 4 Meter unter Wasser. Da es sich um die Anbringung von circa 20 Verstärkungsseilen handelt, wird die Reparatur längere Zeit in Anspruch nehmen. —

Als Richter für den Amtsbezirk Thun wurde bei einem absoluten Mehr von 1322 Stimmen, oder mit 1763 Stimmen, der bürgerliche Kandidat, Notar H. Neuhaus in Thun gewählt. Der sozialdemokratische Kandidat, Grossrat Lohner, erhielt 863 Stimmen. —

In Burgdorf wird der gesamte Postverkehr an den Sonntagen eingestellt, nachdem sich der dortige Gemeinderat und die Handels- und Gewerbekreise einverstanden erklärt haben. —

Im April 1921 kann der im Jahre 1846 gegründete Bürgerturnverein Burgdorf auf sein 75jähriges Bestehen zurückblicken. Er wird den Anlass mit einem Jubiläumsturnen feiern; ferner wird der Präsident des Kantonalturnverbandes, Lehrer Rutschmann, eine Jubiläumschrift abfassen. —

In der Konkurrenz für eine Gedenkstätte für die während der Mobilisation verstorbenen Wehrmänner des Amtes Signau in Langnau wurden folgende Wettbewerbe mit Preisen ausgezeichnet: 1. Preis: Herr Architekt Indermühle, Bern. — 2. Preis: Herr E. Mühlmann, Architekt in Langnau. — 3. Preis: Herr Architekt N. Wüthrich, Taavannes. — Zur Ausführung wurde das Projekt Indermühle gewählt. Die Herstellungskosten belaufen sich auf zirka Fr. 15,000. —

Unter den Schülkindern von Biel zeigt sich in letzter Zeit eine wesentliche Zunahme von Erkrankungen der Atmungsorgane. Glücklicherweise handelt es sich in den meisten Fällen nur um leichtere und vorübergehende Entzündungen. —

Auf dem Stausee Niederried bei Kallnach sind zwei italienische Flieger niedergegangen, die in Sesto Calende aufgestiegen und unterwegs nach Stockholm waren. Benzinmangel hat sie zum Niedergehen gezwungen. —



† Pfarrer Albert Stettler.

Am 20. August starb in Kandersteg, nach kurzer, schwerer Krankheit, Herr Pfarrer Albert Stettler, der hochgeschätzte Seelsorger und Prediger der Nydegggemeinde in Bern.

Das Kandertal, wo er die letzten Tage seines Lebens als Feriengast zubrachte, und wo er schon seit vielen Jahren alljährlich die ihm so nötige Erholung suchte, war seine zweite Heimat, hatte er doch schon seine Jugendjahre im schönen Frutigland zugebracht.

Er wurde geboren am 19. Februar 1867 auf dem Wasen im Emmental, als ältester Sohn des dortigen Pfarrhelfers Karl Friedrich Stettler und der Louise Hummel. Nach 6 Jahren zog er mit seinen Eltern nach Frutigen, wo sein Vater nun während vielen Jahren als Pfarrer wirkte, und nicht nur als Seelsorger, sondern auch als Geschichtsschreiber und Biograph des Frutiglandes noch jetzt in den Herzen der Talbewohner nachlebt.

Drei Jahre durfte der junge Albert ganz in der Freiheit des Alpentales zu bringen. Dann mußte er zur weiteren



+ Pfarrer Albert Stettler.

Ausbildung nach Bern. Im bürgerlichen Waisenhaus, dem Pensionat der Pfarrersöhne, und in der Verberschule genoß er seine Bildung. Schon früh hatte er sich zum Theologiestudium entschlossen, weshalb er nach gutbestandener Matura die theologische Fakultät der Universität Basel bezog. In Bern, Tübingen und Berlin vollendete er seine akademischen Studien und wurde im Jahre 1890 ins bernische Ministerium aufgenommen.

Nach kürzeren Vikariaten im Kandertal und in Wahlern zog er als Pfarrverweser nach Biel, wo er sich im Jahre 1892 als Pfarrer wählen ließ. Mit bangem Herzen trat der junge, erst 25jährige Geistliche das schwierige und arbeitsreiche Amt an. Im Vertrauen auf den, von dem er zu aller Zeit Kraft zu schöpfen gewohnt war, trat er an die schwierige Aufgabe heran, und so war ihm wirklich auch beschieden, eine segensreiche Tätigkeit zu entfalten. Die ihm bis in seinen Tod bewahrte Anhänglichkeit vieler seiner dortigen Gemeindeglieder, besonders der Blaukreuzler, denen er mit seiner großen Jugendkraft zur Seite gestanden war, sind Beweis genug, daß seine Wirksamkeit reich gesegnet war.

Im Jahre 1905 kam er als Pfarrer an die Nydegg in Bern. Wohl ging es einige Zeit, bis er sich in die ganz anders geartete Gemeinde eingelebt hatte, und bis seine Gemeindeglieder merkten, was sie an ihrem neuen Pfarrer hatten; doch alljährlich wuchs die Zahl derer, die ihm als Seelsorger und Berater Rücker und Freude anvertrauten. Er aber wußte wie wenige, den andern zu helfen, ihre Lasten zu tragen, sie zu trösten und aufzurichten, wenn sie niedergedrückt waren, aber auch Anteil zu nehmen an ihren Freuden. Für jeden Stand, für jeden Beruf, für jedes Alter wußte er sein Interesse auf eine herzliche Weise fündig zu tun. Das zahlreiche und verschiedenartige Publikum in seinen Predigten zeugte davon, daß er jedem etwas zu geben wußte.

Neben seinem Amt als Pfarrer und Unterweiser entfaltete er eine reiche Tätigkeit als Lehrer der Jugend, sowie als Mitglied vieler wohltätiger Gesellschaften, Vereine und Unternehmungen, wodurch sein Name weit über die Stadt hinaus, im ganzen Bernerland, ja weit in der Schweiz herum bekannt wurde.

Von seiner reichen, ja fast übergrößen Arbeit fand er in einem glücklichen Familienleben seine Erholung. Im Jahre 1891 hatte er sich mit Klara Bühler verheiratet. Fünf Kinder entsprossen ihrer glücklichen Ehe. Freilich mußte die Familie manchmal zurücktreten hinter seinem Amt, für das er sich Gott gegenüber vor allem andern verantwortlich fühlte. „Ich muß wirken, solange es Tag ist“, hatte er oft zur Antwort, wenn seine Familie ihm etwas mehr Schönung und Ausspannung anempfohl. In den kurzen Ferien, welche er sich gönnnte, wußte er dann allerdings das Glück des Familienlebens zu genießen. Seit 1914 weilte er alljährlich im Sommer in Kandersteg, wo er viele alte Beziehungen wieder anknüpfte und von den Talbewohnern weniger als Kurgast, sondern als ihr Freund und Vertrauensmann angesehen wurde. Dort, wo er einst als junger Kandidat seine erste Predigt gehalten hatte, war es ihm auch beschieden, zum letztenmal vor der Menge als Redner aufzutreten. Diefenigen, welche ihn am 1. August dieses Jahres mit mächtiger Stimme von Liebe zum Vaterland und zu den Mitmenschen, sowie vom Allerhöchsten Zeugnis ablegen hörten, ahnten wohl kaum, daß Herr Pfarrer Stettler zum letztenmal zu ihnen gesprochen hatte. Und doch! Schon zwei Tage später riß ihn ein Leiden, dem er schon über zwei Jahre unterworfen war, aufs Krankenlager, und nach kaum drei Wochen durfte er sein reichgesegnetes Leben beenden und heimgehen zu dem, in dessen Dienst er sein ganzes Wirken gestellt hatte.

Das städt. Arbeitsamt Bern vermittelte im Monat August 1920 761 Stellen. Nachfrage nach gelernten Arbeitern immer noch vorhanden; für ungelehrte dagegen im Abnehmen. Für weibliche Berufsarten Überangebot an offenen Stellen. —

An der sozialen Frauenschule in Genf errang Fr. Martha Lauterburg aus Bern das Diplom für Leitung von Fürsorgeinstitutionen. Die obligatorische praktische Lehrzeit wurde u. a. an der öffentlichen Universitäts-Bibliothek in Genf, in verschiedenen sozialen Unternehmungen der gleichen Stadt und im Kinderheim von Grand Saconnex gemacht. —

Der Hilfsverein der Stadt Bern unterstützte im Winter 1919/20 insgesamt 420 Personen mit rund Fr. 10,130. Die Ferienversorgung erstreckte sich im Sommer 1919 auf 787, im Sommer 1920 auf 700 Kinder. Der Andrang zu dieser Institution war stets sehr groß. Hierfür mußten aus dem Reservesfonds Fr. 8000 zugeschossen werden. —

Die Kosten des kommunalen Wohnungsbau in der Gemeinde Bern betrugen in den Jahren 1890 bis 1920 insgesamt Fr. 10,556,347. Von dieser

Summe wurden in den Jahren 1915 bis 1920 allein Fr. 9,725,723 ausgegeben. Die Zahl der entstandenen Wohnungen beträgt 589, wovon 407 im letzten angegebenen Zeitraum, die Zahl der Baraenwohnungen 38. —

Dieser Tage konnten drei Beamte der städtischen Polizeidirektion, nämlich die Herren Quartieraufseher Seeger, Kropf und Moser ihr 30jähriges Dienstjubiläum feiern. Namens des Gemeinderates verdankte ihnen Herr Polizeidirektor Schneeberger die der Gemeinde geleisteten Dienste und überreichte jedem eine goldene Uhr. —

Für die Stadt Bern stellt sich ab 1. Oktober nächstthin der Milchpreis per Liter auf 49 Rappen, vorausgesetzt, daß der Bund die  $1\frac{1}{2}$  Rappen Transport-Mehrkosten auf seine Rechnung nimmt. Bisher kostete der Liter Milch 45 Rp. —

Im Schaufenster der Buchhandlung A. Frände auf dem Bubenbergplatz ist gegenwärtig eine Serie Aquarelle von Gottfried Straßer in Bern ausgestellt, die einen entschiedenen Fortschritt in der Entwicklung des Malers und Lehrers bedeuten. Unjere künftigenden Leser seien nachdrücklich auf die kleine Ausstellung aufmerksam gemacht. —

Anlässlich des allgemeinen Sporttages vom 12. September in Bern werden sich die wichtigsten hiesigen Sport- und Turnvereine in einem Stapellauf messen. Die Route wird mitten durch die Stadt führen. —

Der Bau der Friedenskirche ist nun soweit gefördert, daß mit einer endgültigen Eröffnung derselben auf Ende Oktober gerechnet werden kann. Gegenwärtig wird die Orgel eingebaut; die Glocken sollen nächstens gegossen werden. Der Glockenaufzug durch die Schul Kinder ist auf Ende September geplant. —

Der Absinth, die einst viel Unheil anstiftende „grüne Fee“, kann von Genüßlingen noch immer nicht vergessen werden. Letzthin kam eine Sendung Liktör nach Bern, die vom Kantonschemiker untersucht und als Absinthimitation erkannt wurde. Die Sendung wurde konfisziert und der Absender in eine Buße von Fr. 300 verfällt. —

Im Bürgerhaus tagte am 28. August die außerordentliche Delegiertenversammlung des schweiz. Mieterverbandes. Der Verband zählt heute in 26 Sektionen 14,500 Mitglieder. Die Frage der Gründung eines ständigen Sekretariates wurde auf später verschoben, dagegen wurde die Schaffung eines Mieterorgans ins Auge gefaßt. Die Sektion Basel schlug vor, es sei dahin zu wirken, daß mit der Volkszählung auch eine Mietzins-Enquête durchgeführt werde. Dem Antrag wurde zugestimmt, ebenso dem Antrag Biel, es seien Schritte für die Schaffung von einheitlichen Bedingungen für die Wohnungsmieten zu erstreben. An die Bundesverammlung soll eine Eingabe gerichtet werden, die die Rationierung der Wohnräume, Bereitstellung vermehrter Mittel zu Wohnungs Zwecken durch Bund, Kantone und Gemeinden, Herabsetzung der Hypothekarzinie und amtliche Taxation der Wohn- und Geschäftsräume verlangt. —

Die Polizei mußte hier einen jungen siebzehnjährigen Burschen verhaften, der Schuhe gestohlen hatte und bei der Leibesvisitation über Fr. 1000 Bargeld auf sich trug. — Aus der innern Stadt werden wiederholt Ladeneinbrüche gemeldet. Bei einem Einbruch fiel dem Täter ein namhafter Geldbetrag in die Hände. Die Ladeninhaber werden gewarnt und ersucht, Wahrnehmungen irgendwelcher Art dem Fahndungsbureau der Stadt polizei, Telefon 801, anzugeben. —

Den nachfolgenden Personen ist von der städtischen Kommission für Erteilung des Bürgerrechts der Gemeinde Bern die Aufnahme zugelassen worden: Allemandi Francesco Andres, verheiratet, Spinner, Felsenaustr. 37; Burghuber Karl Alois, ledig, Kaufmann, Lorrainestr. 2; Herr Julius Edmund, von Büchig, Baden, geb. 1895, Monbijoustr. 26; Isekson Gruchim Fischel, Maler, Scheibenstr. 27a; Ratscher Leopold, geb. 1853, Publizist und Schriftsteller, Interlaken; Robich Adolf Bruno, Kaufmann, Berchtoldstr. 56; Koch Otto, Schreiner, Stalden 20; Messinger Moses Joseph, Prediger, Mühlennattstr. 5; Sernafinger Eduard, Schuhmacher, Steckweg 15; Scherer Heinrich August Friedrich, Wirt, Metzgergasse 72; Untermann Karl, Tuchmacher, Wasserwerkstr. 29; Blahovic Johann, Schuhmachermeister, Hopfenweg 28; Weil Moritz, Drogist, Wiesenstr. 59. —

Seit Oktober letzten Jahres ist die Feuerung des Berner Krematoriums auf Teerfeuerung umgestellt, nachdem der Mangel an Kohle und Holz und die enormen Kosten für die Brennmaterialien den Betrieb mit Einstellung bedrohten. Der Ofen wurde nach den Plänen von Ingenieur Rothenschach in Bern umgebaut. Mit den Ergebnissen der umgeänderten Feuerung, die sich billiger stellt, ist man zufrieden. —

### Kleine Chronik

#### Zweites Kirchenkonzert im Münster.

(Eing.) Das am nächsten Donnerstag 9. September, abends  $8\frac{1}{4}$  Uhr, im Münster stattfindende II. Kirchenkonzert von Ernst Graf bringt, unter der Mitwirkung eines Streichorchesters aus Schülern von Frau Adele Bloesch-Stoeder, drei geschlossene Instrumentalwerke von J. S. Bach (Konzert für zwei Violinen, d-moll), Joh. Ad. Hasse (Flötentkonzert, h-moll) und G. F. Händel (Orgelkonzert, g-moll). Solisten sind unsere oft schon bewährten einheimischen Künstler Adele Bloesch-Stoeder, R. E. Kremer (Violine), Oskar Mangold und an der Orgel Martha Brugger (Fribourg).

#### Blasmusik auf dem Münstereturm.

(Eing.) Am nächsten Sonntag den 5. September, 8— $8\frac{1}{2}$  Uhr morgens, wird vom Münster aufs neue „Turmmusik“ erklingen: diesmal zum Eingang der Choral „Wachet auf, ruft uns die Stimme“ (Satz von Jac. Praetorius, 1604); dann als Mittelstück eine „Sinfonia“ (Joh. Rosenmüller, 1670) und ein achtstimmiger Doppelchor (Volkmar

Leissing, um 1630), und zum Schluß Richard Wagners „Meistersinger“ — Choral — wiederum „uf heid syten, nit sich und ob sich“ der Altstadt geblasen.

#### Unglücks- und Todesfälle.

Im Kanal des Elektrizitätswerkes in Bannwil wurde die naakte Leiche einer Frau geländet. Der Leiche fehlte der Kopf und die Füße. Die fortgeschrittene Verwestung machte die Identifizierung unmöglich. — In Delsberg fiel der Zimmermann Alfred Lachat, 37 Jahre alt, bei der Arbeit am landwirtschaftlichen Depot in Delsberg vom 3. Stock auf die Straße und war sofort tot. — Dachdecker Albert Widmer, geb. 1887, fiel in Bruntrut von einem Dach auf das Straßenpflaster hinunter und blieb tot liegen. — Aus dem Städtchen Unterseen wird seit letzter Woche ein 13jähriger Wienerknabe vermisst. Die Nachforschungen der Pflegeeltern und der Polizei blieben bis heute erfolglos. — Beim Fischen im Kanal von Nidau ertrank am 20. August vor den Augen seiner Frau ein Arbeiter aus Madetsch, namens Gigat. — In Biel ist, erst 48 Jahre alt, Herr Dr. Alfred Grüttner, gewesener Arzt, an einem Schlaganfall gestorben. — Am 28. August starb in Trutigen Herr alt Sekundarlehrer Johann Mühlenthaler im Alter von 75 Jahren. Der Verstorbene war weitherum als guter Sänger bekannt. — Der Pontonierfahrverein Bern wurde vergangenen Sonntag den 29. August von einem schweren Unglück heimgesucht. Auf der Fahrt von Thun nach Bern tippte ihm in der Nähe von Riesen ein mit 15 Personen besetzter Ponton um, wobei drei Personen ums Leben kamen. Die Leiche einer Frau Mader aus der Marktstraße in Bern konnte geborgen werden, ebenso diejenige des Wagnergelehrten Loder aus Worblaufen, während eine dritte von der Strömung fortgerissen wurde. Zwei Kinder konnten nur nach langen Bemühungen wieder ins Leben zurückgerufen werden. — Am 29. August starb im Alter von erst 38 Jahren in Bern Herr Otto Emil Berger, gewesener Revisor der eid. Oberzolldirektion. — Am 26. August geriet auf dem Wylerfeld der Lokomotivheizer Johann Maritz beim Abhängen auf einer Lokomotive mit der elektrischen Bahnleitung in Berührung und wurde auf der Stelle getötet. Der Verunglückte hat 31 Dienstjahre hinter sich und hinterläßt eine zahlreiche Familie. — Im Alter von 66 Jahren starb unerwartet rasch Herr Fr. Krebs, gew. Schlossermeister und Kirchgemeinderat in Oberhofen.

#### Ein Grab.

Es liegen Beilchen dunkelblau  
Auf einem Grab im Abendtau;  
Ein kleines Mädchen kniet davor  
Und hebt die Hände fromm empor:

„O sagt, ihr Beilchen in der Nacht  
Der Mutter, was der Vater macht,  
Dass ich schon stricken kann, und dass  
Ich tausendmal sie grüßen las.“

Hermann v. Gilm.

## Kleines Feuilleton

### Der Oberbefehlshaber der roten Armei.

Der französische Schriftsteller Claude Anet gibt der „Neuen Freien Presse“ eine interessante Schilderung des Oberbefehlshabers der Bolschewiki, eines jungen russischen Offiziers namens Tukhaczewsky, der dem zaristischen Regime treu ergeben war und jetzt den Roten dient, ein Beweis, wie die terroristischen Prinzipien und der schrankenlose Imperialismus der Bolschewiki bei den Anhängern der früheren zaristischen Gewaltherrschaft Gegenliebe finden. Anet schreibt:

„Tukhaczewsky ist ein junger Mann von 27 Jahren. Er gehört einer adeligen und wohlhabenden Familie an. In der aristokratischsten militärischen Schule von Petersburg, im Kadettenkorps, wurde er erzogen. Raum daß er seine Studien beendet hatte, brach der Krieg aus. Tukhaczewsky hat sich in heldenhafter Weise an der russischen Front gehalten. Schließlich wurde er ziemlich schwer verwundet und geriet in deutsche Gefangenschaft. Wir kennen französische Offiziere, welche die lange Gefangenschaft des jungen Tukhaczewsky in Deutschland geteilt haben, und während dieser langen Jahre ihrer gemeinsamen Gefangenhaltung haben sie ihn genau kennen gelernt. Von ihnen erhalte ich die nachfolgenden Mitteilungen:

Tukhaczewsky war bei seinen Genossen der Gefangenschaft sehr beliebt. Als junger Mann hat er ein viel ernsteres Leben geführt, als die meisten der russischen Offiziere. Er hat nie getrunken und niemals seine Zeit mit lustigen Feste verbracht. Er ist ein Mann von mittlerer Größe, überlegt, begeisterungsfähig, von hohem Patriotismus erfüllt, und von einer konzentrierten, kalten Energie getragen, welche sich durch nichts niederwerfen lässt. Tukhaczewsky versuchte zweimal dem deutschen Gefangenlager, in welches er eingeschlossen war, zu entfliehen, er wurde erwacht und ins Gefängnis gesetzt. Er verzichtete nicht auf seine Fluchtabstechen und, als man im Gefangenlager die Nachricht von der russischen Märzrevolution 1917 erfuhr, war Tukhaczewsky entschiedener als je entschlossen, zu flüchten. Er litt schwer daran, Rußland als die Beute der Unordnung der Revolution zu sehen, und das in einem Mo-

mente, wo sein Vaterland gerade aller Kräfte bedurfte, um eine letzte Anstrengung gegen den gemeinsamen Feind zu unternehmen.

Mit allen seinen Traditionen hing Tukhaczewsky an dem alten Regime. Die Revolution war für ihn der Ruin aller seiner Hoffnungen. Ueberdies konnte er die Idee nicht ertragen, daß Schande sein Vaterland bedecken müßte, wenn es einen Separatfrieden mit dem Feinde schließen würde.

In diesem Moment entschloß sich Tukhaczewsky, einmal befreit, in die französische oder englische Armee einzutreten, um wenigstens die Ehre zu retten. Er verließ das deutsche Gefangenlager im Sommer 1917. Er konnte sich einen Revolver verschaffen und war fest entschlossen, sich diesmal nicht mehr lebendig gefangennehmen zu lassen. Es gelang ihm, von Süddeutschland nach Oesterreich-Ungarn zu kommen, welches er durchquerte, und er erreichte die rumänische Front, durch welche er nach Rußland zurückkehrte. Trotz der Unordnung und Anarchie, in welche damals schon die russische Armee verfallen war, nahm Tukhaczewsky unter der Regierung Kerenskis Dienst in dieser Armee.

Von diesem Augenblide an fehlen mir direkte Nachrichten, aber die Geschichte hat diese Lücke ausgefüllt. Man erfährt nun, daß der frühere Zögling des Pagenkorps, dieser loyale Offizier, welcher unter dem Zaren gedient hat, heute, mit 27 Jahren, Oberkommandierender der russischen Truppen an der Front gegen Polen ist.

Das gibt zu denken.

Der Fall von Tukhaczewsky ist ein typischer Fall, durch welchen wir in die Seele einer ganzen Klasse der russischen Jugend eindringen können, welche intelligent, energisch, patriotisch ist und die der Bolschewismus zu gewinnen, an sich zu ziehen wußte und welche ihm jetzt dient. Es war nicht die Furcht, welche den jungen Tukhaczewsky dem Bolschewismus zugeführt hat, es war vielmehr eine viel stärkere, eine viel triebkräftigere Idee, eine echt russische Idee. Die Bolschewisten, welchen man weder Intelligenz noch Energie absprechen kann, haben von dem Augenblide an, da sie zur Macht gelangt sind, für die russische Einheit gefämpft. Schon zur Zeit von Brest-Litowsk hatten die Bolschewisten die Idee einer unabhängigen Ukraine, welche ihre Geschichte selbst bestimmen soll, nicht ertragen können. Vom

Beginn des Jahres 1918 an haben sie nicht aufgehört, für die Wiederherstellung Rußlands in seinen alten Grenzen zu kämpfen. Ich erinnere mich, daß in jenem Momente, da ich in Petersburg war und mit Männern von hervorragender Intelligenz gesprochen habe, welche das Sowjetregime bekämpften, wir zu dieser Idee gelangten, daß die Bolschewiten, ob sie es wollen oder nicht, durch ihre Kriege gegen Separatisten dafür arbeiten, daß Rußland wiederhergestellt werde, welches von den Zaren im Laufe der Jahrhunderte geschaffen wurde, und daß, wenn Lenin-Trotski erreichen könnten, den Don, die Ukraine, die Krim, den Kaukasus und Sibirien zurückzunehmen, Rußland nach dem Sturz der Bolschewisten, welchen man für unausweichlich hielt, äußerlich dasselbe große Reich geworden wäre, wie unter Nikolaus II. Durch ein merkwürdiges Phänomen verbindet sich der theoretische Kommunismus von Lenin mit jenem Imperialismus, welcher, wie ich glaube, auf dem Grund einer jeden russischen Volksseele ruht. Vermöge dieser auf dem Grunde der Herzen so stark verankerten Idee wird der Slawismus in der Welt neue Schlagworte aussufen und er wird über eine Welt regieren, welche er umgestaltet hat. Man kann es nicht begreifen, wenn man die Russen nur oberflächlich kennt, bis zu welchem Punkte diese Ideen in ihnen werktätige Kraft haben. „Einem großen Rußland zu dienen,“ das ist die Devise, welche einem begeisterten Russen genügt. Er verlangt nicht mehr. Er ist Idealist. Es ist ihm gleichgültig, ob die Fahne des russischen Imperialismus rot oder weiß sei, es ist ihm gleichgültig, ob die Hände, welche sie tragen, von Blut befleckt seien, wenn diese Fahne nur jene des großen Rußland ist: „Velikaia Russia“, und er ruft zu sich einen Mann von den Eigenschaften Tukhaczewskys.“

## Humoristisches

### Seine Glanzrolle.

Ein Theaterdirektor erhielt von einem Kollegen einen Empfehlungsbrief, worin ihm dieser mit warmen Worten einen großen Schauspieler empfahl. Es schien ein wahrer Stern zu sein. Der Brief endete mit den Worten: „Er spielt Othello, Hamlet, Don Carlos, Wilhelm Tell, Mephisto, Stat; aber lebhaft spielt er am besten.“ Das war für den Direktor, der ein leidenschaftlicher Schauspieler war, ausschlaggebend. Er wurde sofort engagiert.



Inserieren bringt Gewinn!

**Druck und Spedition**  
von  
**Fach- und Zeitschriften**  
in zeitgemäßer Ausführung  
übernimmt zu günstigen Bedingungen  
**Jules Werder, Buchdruckerei, Bern**  
Neuengasse 9      Telephon 672  
Setzmaschinen-Betrieb

### A. Müller, Schuhmacher

Spitalackerstrasse 55

Verkauf von Schuhwaren.

Reparaturen und Anfertigungen nach Mass. 12

Um geneigten Zuspruch  
bittet



Nun Amthausgasse  
Nr. 7

# Lingerie Tschaggery

Anerkannt gutempfohlenes Spezialgeschäft für

Aussteuern

Damenwäsche

Nun Amthausgasse  
Nr. 7

52

Herrenwäsche

Eigenes Atelier

Billigste Preise

## INSTITUT Dr. RÜEGG „ATHÉNÉUM“ NEUVEVILLE près Neuchâtel. Handels- und Sprachschule (Internat)

(Jünglinge von 14 Jahren an.)

Französisch in Wort und Schrift. Handel und Bank, Englisch, Italienisch. Handelsfächer. Alle modernen Sprachen. Musik. Sorgf. individuelle geistige u. körperliche Erziehung. Beginn des Semesters 10. Okt. Prospekt u. Referenzen durch Die Direktion.

193

# Mutter!

94

Bei wem wird Vater wohl meine Aussteuer bestellen? Ja, Lilly, ich glaube bei den Möbelwerkstätten Pfluger & Co. in Bern, denn dort hat man eine kolossale Auswahl und dieses Geschäft ist ja altbekannt für reelle Bedienung. Verlange einfach den Katalog.

kunsthalle



Bern  
L. Moilliet  
C. Felber  
E. Hodel  
A. Holzmann  
E. v. Kager  
etc.

Täglich (außer Montag vormittag) von 10—12 1/2 und 1 1/2 bis 5 Uhr, Donnerstag abends 8 bis 10 Uhr. 206

Eintritt: Fr. 1.— Sonntag nachm. und Donnerstag abends 50 Rp. Mitglieder des Vereins Kunsthalle und der Kunstgesellschaft frei.

Fuss-Aerzte

Manucure  
Pédicure

Massage  
Diplom. Spezialisten 178

A. Rudolf u. Frau  
Bundsgasse 18 Teleph. 1799  
vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.



Nägel, Warzen etc.  
entfernen wir sorgfältig und  
schmerzlos.

BRISE  
BISE

108

Gestickte Gardinen auf Mousseline, Tüll, Spachtel etc. am Stück oder abgepasst, Vitrages, Draperien, Bettdecken, glatte Stoffe, Etamine, Wäschestickereien etc. fabriziert und liefert direkt an Private.

HERMANN METTLER  
Kettenstichstickerei, HERISAU  
Musterkollektion gegenseitig franko



CHRISTEN & Co., Marktgasse 28/30, BERN

## Sterilisier-Gläser

„Weck“ „Rex“ „Edelweiss“ „Ceres“

Einmachgläser 207  
Einkochflaschen  
Sterilisierapparate

Grosse Auswahl. Billigste Preise.

Immer frisch!



195 BERN  
Oppiger & Frauchiger  
Aarbergergasse 23 und 25



TEPPICHAUS  
FORSTER & C.  
BERN-BUNDHAUS  
EFFINGERSTRASSE 1

162



Weggis Hotel Paradies Familienpension  
Ferienhotel

Einfach, gut, billig. Pension 7-8 Fr. Jll. Prosps.

## Reiseartikel — Lederwaren

sowie

76

## Bergsport-Artikel

empfiehlt höflichst

Sattlerei K. v. Hoven

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8





# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 37

Bern, den 11. September 1920

10. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Neuengasse 9, Bern. Telefon 672.  
Abonnementspreis: Für 3 Monate Fr. 2.50, 6 Monate Fr. 5.—, 12 Monate Fr. 10.—.

Ausland: halbjährlich Fr. 7.60, jährlich Fr. 15.20 (inkl. Porto).  
Abonnementsbezüge können postfrei auf Postcheck-Konto III. 1145 einbezahlt werden.

Redaktion: Dr. Hans Brächer, Spitalackerstrasse 28 (Telefon 5302) in Bern, und Jules Werder, Neuengasse Nr. 9 (Telefon 672) in Bern.

**Aus dem Inhalt:** Emil Bürgi: Der tote Bruder (Gedicht). — Gottfried Keller: Die missbrauchten Liebesbriefe (Erzählung). — Dora Hauth: Ellinor v. G. (Illustr.). — H. B.: Eine Heilstätte für alkoholkranke Wehrmänner (6 Illustr.). — Emil Balmer: Vom Lötschen nach dem Lago Maggiore (Reisebrief). — Auguste Supper: Das verlorene Lachen (Gedicht). — A. Fankhauser: Rote Propaganda. — *Berner Wochenzhronik*: Wilhelm Jensen: September (Gedicht). — Nekrolog mit Bildnissen: Adolf Flury, gew. Dienstchef beim Telegrafenbureau Bern; Frédéric Centurier, gew. Lehrer am städtischen Gymnasium in Bern.

Costumes-Tailleur  
Robes - Manteaux - Blouses

Herbst-Neuheiten

Mass-  
Atelier J. Ammann  
Monbijoustr. 99 - Bern

Insertionspreis: Für die viergepaarte Bonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)  
Reklamen 75 Cts. die Zeile.

Annoncen-Regie: Orell Süssli-Annoncen Bern, Bahnhofplatz 3, 1. Stock. Filialen:  
Zürich, Aarau, Basel, Chur, Luzern, St.Gallen, Solothurn, Genf, Lausanne, Neuchâtel etc.

Einzig und allein mit  
**ZÜRCHER'S KAMMFETT**  
erhalten Sie 213  
**VOLLE UND SCHÖNE HAARE**  
Wenn alles versagt, dies hilft unfehlbar. Zürcher's Kammfett befördert schnell u. sicher den Haarwuchs u. beseitigt Schuppen. Seit Jahren als bestes u. unfehlbares Mittel bewährt. Tausende von Dankschreiben. Erfolg garantiert. Machen Sie sofort einen Versuch. Preis per Topf Fr. 3.— durch Allein-Fabrikanten **G. Zürcher, Kammfettversand, Basel, No. 26, Webergasse 38.**  
Vertreter in allen Kantonen gesucht.

Donnerstag, den 16. September, abends 8<sup>1/4</sup> Uhr

**III. (letztes)**  
**Kirchenkonzert im Münster**

**Bach-Abend (Ernst Graf)**

216

Solistin: **Maria Philippis**, Basel.

VORVERKAUF (Fr. 4.— und 2.—) bei F. GILGIEN, Hotellaube 4.

**„Ziegelhüsi“ Deißwil**

169

Schöne Lokalitäten für Gesellschaftsanlässe. Diner. Forellen Geräuchertes. E. SCHILD.

**Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer**

51 Kramgasse Bern Telefon 47.40



Damen- und  
Herren-  
Stoffe

Aussteuer-  
Artikel

21

Verlangen Sie Muster  
5 % Rabattmarken

**ROLLADEN**

Reparaturen und Umänderungen  
besorgt prompt und sorgfältig 63

**Hermann Kästli, Rolladenindustrie**  
Telephon Nr. 6277 BERN Telephon Nr. 6277

**Stickereien**

für Wäsche beziehen Sie vorteilhaft direkt vom Sticker.  
Tadellose Handmaschinen-Ware. Verlangen Sie Muster.  
**Alb. Meier, Sticker, Degersheim (St. Gallen.)**

**Elektro-Kocher Helvet**  
behebt die Mängel des  
automatischen Kochers

**Er kocht allein !!**  
**Für die Reinigung**  
**wird er in Wasser**  
**getaucht!**

Erhältlich bei den Elektrikern  
der ganzen Schweiz und bei den  
Fabrikanten und Erfindern  
Société genevoise d'électricité,  
6 Cours de Rive, Genf.

**Sterilisier-Gläser**  
, „Weck“ „Rex“ „Edelweiss“ „Ceres“

Einmachgläser 207  
Einkochflaschen  
Sterilisierapparate

Grosse Auswahl. Billigste Preise.

**CHRISTEN & Co., Marktgasse 28/30, BERN**

## Schweizerische Eidgenossenschaft

### Ausgabe von 2-, 3- und 5-jährigen 6% Kassascheinen der Schweizerischen Eidgenossenschaft

#### III. SERIE

für die Lebensmittelversorgung und zur sofortigen Konversion  
der am 5. November 1920 fällig werdenden 5% Kassascheine

208

Die Abgabe dieser 6% Kassascheine erfolgt zu pari für alle drei Laufzeiten, mit Zinsverrechnung per 5. September 1920. Für Einzahlungen vor dem 5. September 1920 erfolgt Zinsvergütung von 6%.

Die Konversion erfolgt ebenfalls al pari.

Die Ausgabe der 6% Kassascheine und die Konversion finden statt in der Zeit vom:

**26. August bis inklusive 18. September 1920.**

Diese 6% Kassascheine, III. Serie, werden vom Bund jederzeit zu pari plus laufende Zinsen zur Entrichtung der eidgenössischen Kriegssteuer und der Kriegsgewinnsteuer an Zahlungstatt genommen.

Zeichnungen und Konversionsanmeldungen nehmen entgegen alle Banken, Bankiers und Sparkassen der Schweiz, welche Prospektus und Zeichnungsscheine zur Verfügung des Publikums halten.

Bern, den 24. August 1920.

Eidgenössisches Finanzdepartement:  
**J. Musy.**

### Kleines Seuilleton

Was ist das?

Es hat keine Beine und läuft durch die Welt,  
Es hat keine Zunge und schreit, daß es gelingt;  
Es ist stumm und doch in allen Sprachen spricht's,  
Es schwatzt und klatscht und sagt doch nichts.  
Es lächelt und faselt und schimpft und spukt,  
Es kämpft für die Wahrheit und lügt wie gedruckt.  
Es liebt Ideale und hält auf Moral  
Und pfeift auf beides gelegentlich mal.  
Es ist fromm, nicht zu sehr, so wie sich's gehört,  
Auch gottlos ein wenig, vor allem gelehrt,  
Vor allem gebildet, durchtrieben gescheit,  
Drum warnt es und droht es, klagt an,  
Und was nur der Wind über die Erde prophezeit,  
Iagt,

Es hat es immer vorausgesagt;  
Hat immer die Nase am rechten Ort,  
Weiß alles genau und weiß alles sofort,  
Ist hochpatriotisch, so weit es rentiert,  
Politisch gewöhnlich schneidig frisiert,  
Dient immer dem Ganzen, dem Volke, [dem Land,  
Doch muß es auch leben, versteht sich [am Rand.  
Es bildet die Masse — mit allerlei Klatsch,  
Und füllt ihre Hirne mit Ritsch und Quatsch;  
Ein Ritter des Geistes, doch nehm't Leuch in acht,  
Er stiehlt euch die Seele, verdummt und verflacht;  
Ein Meister der Rüche, doch glüden ihm wohl  
Am besten die Saucen und Platten mit Kohl.  
Wie wichtig es sich auch geberden mag,  
Es lebt in der Regel nur einen Tag;  
Erst sitzt es breitspurig zu Lampe und Tisch,  
Dann schleicht's an ein Dertchen und wird nur ein Wisch.

Doch macht es sich nützlich im Sterben [sogar;  
Nun, weißt du wohl, Leser, was ich [meine, nicht wahr?  
(Zwingli-Kalender 1920, Beer u. Cie., Zürich.)

### Ein Stündlein wohl vor Tag . . .

Derweil ich schlafend lag,  
Ein Stündlein wohl vor Tag,  
Sang vor dem Fenster auf dem Baum  
Ein Schwätzlein mir, ich hör' es kaum,  
Ein Stündlein wohl vor Tag:

Hör an, was ich dir sag,  
Dein Schätzlein ich vertrag:  
Derweil ich dieses singen tu,  
Herzt er ein Lieb in guter Ruh,  
Ein Stündlein wohl vor Tag.

O weh! nichts weiter sag!  
O still! nichts hören mag!  
Flieg ab, flieg ab von meinem Baum!  
— Ach, Lieb und Treu ist wie ein Traum  
Ein Stündlein wohl vor Tag.

Mörike